

CONFIDENTIALITY AGREEMENT
UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI

Between

Pomiędzy

HONEYtech Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, having an address at ul. Marcelego Nenckiego 168, 52-213 Wrocław, Poland, TAX ID: 899-286-43-79, NIP (taxpayer identification number) 899-286-43-79, REGON No. 383663070, KRS: 0000791403, signed HONEYtech,

HONEYtech Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, z siedzibą przy ul. Marcelego Nenckiego 168, 52-213 Wrocław, Polska, NIP 899-286-43-79, REGON 383663070, KRS: 0000791403, dalej zwaną HONEYtech,

and

i

....., having an address at,,
....., TAX ID:, NIP (taxpayer identification number), REGON
No., KRS:, signed,

....., z siedzibą w miejscowości,, NIP
....., REGON No., KRS:, dalej zwaną,

effective as of (the "Effective Date")

obowiązuje od (Data wejścia w życie)

1. **Background.** The parties have entered into this Agreement in order to ensure the confidentiality of such trade secrets, business secrets and confidential or proprietary information in accordance with the terms of this Agreement. As used in this Agreement, the party disclosing Proprietary Information (as defined below) is referred to as the "Disclosing Party"; the party receiving such Proprietary Information is referred to as the "Recipient".

Preambuła. Strony zawarły niniejszą umowę, w celu zapewnienia poufności tajemnic handlowych, tajemnic przedsiębiorstwa oraz informacji poufnych zgodnie z warunkami niniejszej Umowy. W niniejszej umowie, strona ujawniająca Informacje Poufne (zgodnie z definicją podaną poniżej), jest określana jako "Strona Ujawniająca", zaś strona otrzymująca Informacje Poufne jest określana jako "Strona Otrzymująca".

The Recipient understands that the Disclosing Party has disclosed or may disclose information relating to design solutions, technology and trade mark of the light trailers (in particular specifications, patterns, drawings, files, data and other strategic and technical information), which to the extent previously, presently, or subsequently disclosed to the Receiving Party is hereinafter referred to as "Proprietary Information" of the Disclosing Party.

Strona otrzymująca przyjmuje do wiadomości, że Strona ujawniająca ujawniła albo może ujawnić informacje dotyczące rozwiązań projektowych, technologii oraz znaku handlowego przyczep lekkich (w szczególności specyfikacje, wzory, rysunki, pliki, dane i inne informacje strategiczne i techniczne), które w odpowiednim zakresie zostały uprzednio, obecnie lub następnie ujawnione Stronie otrzymującej są dalej zwane „Informacjami zastrzeżonymi” Strony ujawniającej.

2. Proprietary Information. As used in this Agreement, the term "Proprietary Information" shall mean all trade secrets, business secrets or confidential or proprietary information designated as such in writing by the Disclosing Party, whether by letter or by the use of an appropriate proprietary stamp or legend, prior to or at the time any such trade secret or confidential or proprietary information is disclosed by the Disclosing Party to the Recipient or any information obtained by Recipient or its representative(s) through inspection or observation of the properties, facilities or operations of Disclosing Party. Notwithstanding the foregoing, information which is orally or visually disclosed to the Recipient by the Disclosing Party, or is disclosed in writing or in an electronic form without an appropriate letter, proprietary stamp or legend, shall constitute Proprietary Information, especially if such Proprietary Information would be apparent to a reasonable person, familiar with the Disclosing Party's business and industry in which it operates.

Informacje Poufne. Stosowany w niniejszej Umowie termin "Informacje Poufne" oznacza wszelkie tajemnice handlowe, tajemnice przedsiębiorstwa lub informacje poufne oznaczone jako takie na piśmie przez Stronę Ujawniającą czy to w treści pisma lub przez zastosowanie odpowiedniego stempla czy legendy, przed lub w czasie ujawniania jakichkolwiek tajemnic handlowych informacji poufnych lub zastrzeżonych przez Stronę Ujawniającą Stronie Otrzymującej, a także uzyskane przez Stronę Otrzymującą lub jego przedstawiciela (-i) jakiegokolwiek informacje, które nabył w trakcie inspekcji lub obserwacji nieruchomości, obiektów lub działań. Niezależnie od powyższego, informacje, które są ustnie lub wizualnie ujawnione Stronie Otrzymującej przez Stronę Ujawniającą lub udostępniane w formie pisemnej lub elektronicznej bez odpowiedniej informacji, stempla czy legendy, stanowią również Informacje Poufne, w szczególności, jeżeli taka Informacja Poufna byłaby oczywista dla osoby zaznajomionej z branżą oraz interesami Strony Ujawniającej i przemysłu, w którym działa.

3. Disclosure of Proprietary Information. The Recipient shall hold in confidence applying all the commercially reasonable efforts it would apply to maintain the confidentiality and secrecy of its own confidential information, and shall not disclose to any person outside its organization, any Proprietary Information. The Recipient shall use such Proprietary Information only for the purpose for which it was disclosed and shall not use or exploit such Proprietary Information for its own benefit or the benefit of another without the prior written consent of the Disclosing Party. The Recipient shall disclose Proprietary Information received by it under this Agreement only to its employees, agents, representatives and consultants ("Representatives") who have a need to know such Proprietary Information in the course of the performance of their duties and who are bound to protect the confidentiality of such Proprietary Information by terms at least as stringent as those contained herein. In any event, Recipient shall be responsible for any breach of this Agreement by any of its Representatives.

Ujawnienie Informacji Poufnych. Strona Otrzymująca będzie chronić Informacje Poufne, stosując wszelkie komercyjnie uzasadnione środki jakich używa do ochrony swoich własnych Informacji Poufnych. Nie ujawni również żadnej Informacji Poufnej żadnej osobie spoza własnej organizacji. Strona Otrzymująca może wykorzystać Informacje Poufne jedynie do celów, dla których zostały ujawnione i nie może ich użyć lub wykorzystać dla korzyści własnej lub osób trzecich bez uprzedniej, pisemnej zgody Strony Ujawniającej. Strona Otrzymująca może na podstawie niniejszej Umowy, ujawnić otrzymane Informacje Poufne tylko swoim pracownikom, agentom, przedstawicielom i konsultantom ("Przedstawiciele"), którzy potrzebują tych Informacji Poufnych w trakcie wykonywania swoich obowiązków służbowych i którzy są zobowiązani do ochrony Informacji Poufnych na warunkach co najmniej tak rygorystycznych, jak te zawarte w niniejszej Umowie. W każdym przypadku, Strona Otrzymująca jest odpowiedzialna za naruszenie niniejszej Umowy przez któregokolwiek z jej Przedstawicieli.

4. Limitation on Obligations. The obligations of the Recipient specified in Section 3 above shall not apply, and the Recipient shall have no further obligations, with respect to any Proprietary Information to the extent that such Proprietary Information:

Ograniczenia obowiązków. Określone w pkt. 3 obowiązki Strony Otrzymującej nie mają zastosowania, a Strona Otrzymująca nie będzie miała żadnych zobowiązań, w odniesieniu do Informacji Poufnej w zakresie, w jakim Informacja Poufna:

- a. is generally known to the public at the time of disclosure or becomes generally known through no wrongful act on the part of the Recipient;

jest informacją ogólnie znaną opinii publicznej w momencie ujawnienia lub staje się ogólnie znana w wyniku działań nie związanych z udziałem Strony Otrzymującej;

- b. is in the Recipient's possession at the time of disclosure otherwise than as a result of Recipient's breach of any legal obligation, what has been documented in writing;

jest już w posiadaniu Strony Otrzymującej w momencie jej ujawnienia w inny sposób niż w wyniku naruszenia jakiegokolwiek prawnego obowiązku przez Stronę Otrzymującą, co zostało pisemnie udokumentowane;

- c. is independently developed by the Recipient without reference to or reliance upon the Proprietary Information, what has been documented;

została niezależnie opracowana przez Stronę Otrzymującą bez odniesienia lub związku z Informacjami Poufnymi, co zostało udokumentowane;

- d. Disclosing Party gave Proprietary Information to Recipient with the possibility of further disclosure, in writing under the pain of nullity;

Strona Ujawniająca przekazała Informacje Poufne Stronie Otrzymującej z możliwością dalszego ujawnienia, na piśmie pod rygorem nieważności;

- e. is required to be disclosed by the Recipient to comply with applicable laws or governmental regulations; whereby the Recipient undertakes to provide prompt written notice of such disclosure to the Disclosing Party and takes reasonable and lawful actions to avoid and/or minimize the extent of such disclosure;

ujawnienie Informacji Poufnych przez Stronę Otrzymującą będzie wymagane ze względu na obowiązujące przepisy prawa lub regulacje rządowe; przy czym Strona Otrzymująca zobowiązuje się niezwłocznie dostarczyć zawiadomienie o takim ujawnieniu Stronie Ujawniającej i podejmuje rozsądne i zgodne z prawem działania w celu uniknięcia i/lub ograniczenia stopnia takiego ujawnienia;

- f. Except as expressly authorized in writing, neither party shall use the other party's proprietary or confidential information for any purpose other than in performance of this Agreement;

z wyjątkiem pisemnych upoważnień, żadna ze stron nie może użyć własności drugiej strony lub Informacji Poufnych dla celu innego niż wykonanie przedmiotu niniejszej Umowy.

5. Ownership of Proprietary Information. The Recipient agrees that the Disclosing Party is and shall remain the exclusive owner of Proprietary Information and all patent, copyright, trade secret, trademark and other intellectual property rights therein. No license or conveyance of any such rights to the Recipient is granted or implied under this Agreement.

Własność Informacji Poufnych. Strona Otrzymująca zgadza się na to, że Strona Ujawniająca jest i pozostanie wyłącznym właścicielem Informacji Poufnych i patentów, praw autorskich, tajemnic handlowych, znaków towarowych i innych praw własności intelektualnej. Żadna licencja lub przeniesienie takich praw do Strony Otrzymującej nie jest przyznane lub udzielone na mocy niniejszej Umowy.

6. Personal data. For personal data, each party shall comply with the regulations of privacy legislation and shall take required technical and organizational measures to protect such data, for example, but not limited to, against unauthorized access, unauthorized modification or passing on, in particular in case of transmission of such data in a network.

Dane osobowe. W przypadku danych osobowych każda ze stron przestrzega przepisów dotyczących prywatności i podejmuje niezbędne środki techniczne i organizacyjne w celu ochrony takich danych, na przykład, ale nie wyłącznie, przed nieuprawnionym dostępem, nieautoryzowanym modyfikowaniem lub przekazywaniem, w szczególności w przypadku transmisja takich danych w sieci.

7. Return of Documents. The Recipient shall, upon the written request and at the expense of the Disclosing Party, return to the Disclosing Party all drawings, documents and other tangible manifestations of Proprietary Information received by the Recipient pursuant to this Agreement (and all copies and reproductions thereof) other than any Proprietary Information which the Recipient must retain for such period of time as required by applicable law or regulation.

Zwrot dokumentów. Strona Otrzymująca powinna, na podstawie pisemnego wniosku i na koszt Strony Ujawniającej, zwrócić Stronie Ujawniającej wszystkie rysunki, dokumenty i inne nośniki Informacji Poufnych otrzymanych przez Stronę Otrzymującą zgodnie z niniejszą Umową (a także wszystkich kopii i reprodukcji), nie dotyczy to Informacji Poufnych, które Strona Otrzymująca musi zachować przez okres czasu wymagany przez przepisy obowiązującego prawa lub regulacji prawnych.

8. No Obligation to Proceed. Nothing contained in this Agreement shall in any way obligate either party (or any of their respective affiliates) to proceed with any negotiation or transaction or to establish any business relationship, whether expressly contemplated by this Agreement or otherwise.

Brak obowiązku działania. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie zobowiązuje żadnej ze stron (lub ich podmiotów zależnych), do przystąpienia do jakichkolwiek negocjacji lub transakcji, ani do nawiązania jakichkolwiek relacji biznesowych, zarówno w sposób przewidziany w niniejszej Umowie lub w inny sposób.

9. Miscellaneous.
Inne.

- a. This Agreement supersedes all prior agreements, written or oral, between the Disclosing Party and the Recipient relating to the subject matter of this Agreement. This Agreement may not be modified, changed or discharged, in whole or in part, except by an agreement in writing signed by the Disclosing Party and the Recipient.

Niniejsza Umowa zastępuje wszelkie wcześniejsze umowy ustne lub pisemne pomiędzy Stroną Ujawniającą i Stroną Otrzymującą odnoszące się do przedmiotu niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa nie może zostać zmodyfikowana, zmieniona lub usunięta w całości lub w części, z wyjątkiem pisemnej umowy podpisanej przez Stronę Ujawniającą i Stronę Otrzymującą.

- b. This Agreement will be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective heirs, successors and assigns.

Niniejsza Umowa będzie wiążąca i będzie działać na korzyść obydwu stron niniejszej Umowy oraz ich spadkobierców i następców.

- c. This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of Disclosing party. In case of any discrepancies, the Polish language version of this Agreement shall prevail.

Niniejsza Umowa będzie interpretowana zgodnie z prawem Strony Ujawniającej. W przypadku wszelkich rozbieżności, wiążąca jest polska wersja językowa niniejszej Umowy.

- d. The provisions of this Agreement are necessary for the protection of the business and goodwill of the parties and are considered by the parties to be reasonable for such purpose. The Recipient agrees that any breach of this Agreement will cause the Disclosing Party substantial and irreparable damages and, therefore, in the event of any such breach, in addition to other remedies, which may be available, the Disclosing Party shall have the right to seek specific performance and other injunctive and equitable relief.

Postanowienia tej Umowy są niezbędne dla ochrony biznesu i dobrej woli obu stron i są traktowane przez strony jako uzasadnione. Strona Otrzymująca zgadza się, że jakiegokolwiek naruszenie niniejszej Umowy spowoduje dla Strony Ujawniającej poważne i nieodwracalne szkody, a zatem w przypadku takiego naruszenia, oprócz wszelkich możliwych środków prawnych, Strona Ujawniająca będzie posiadała roszczenia o naprawienie szkody lub roszczenia zabezpieczające oraz roszczenia o zadośćuczynienie.

- e. This Agreement and the parties' respective obligations under this Agreement shall terminate on the fifth (5) anniversary of the Effective Date first above written.

Niniejsza Umowa oraz odpowiednie obowiązki stron w ramach niniejszej Umowy wygasają po piątej rocznicy (5) Daty wejścia w życie znajdującej się powyżej.

- f. The parties hereto have required that this Confidentiality Agreement be in the English and Polish language as well;

Strony niniejszej Umowy wymagają sporządzenia Umowy o poufności w języku angielskim i polskim.

EXECUTED as a sealed instrument as of the date and year first set forth above.

Wykonywana jako dokument z datą przedstawioną powyżej.

HONEYtech Sp. z o.o.

By / Reprezentowany przez:

Name / Imię i nazwisko:

Prokurent

Title/ Tytuł:

.....

.....

By / Reprezentowany przez:

.....

Name / Imię i nazwisko:

Title / Tytuł:
